

Das Jahr 2010 war geprägt vom Wechsel in der Führung der Abteilung Tourismus: Mit 1. Mai 2010 hat Dr. Irmgard Prader ihre Tätigkeit als Direktorin aufgenommen.

Der Kontakt mit den Tourismustreibenden des Landes stand auch im Jahr 2010 im Mittelpunkt der Tätigkeiten. Im 2-Wochen-Rhythmus fanden Abstimmungstreffen zwischen der Südtirol Marketing Gesellschaft (SMG) und der Abteilung Tourismus statt. Ziel war es, die Richtung der touristischen Entwicklung Südtirols abzustimmen und strategische Entscheidungen aus dem Blickwinkel der Verwaltung und des Marketings zu beleuchten. So wurden Projektideen evaluiert, über laufende Projekte informiert und gemeinsame Maßnahmen realisiert. Als wichtigstes Projekt der Zusammenarbeit im Jahr 2010 ist wohl der Trainingsaufenthalt der deutschen Fußballnationalmannschaft, als Vorbereitung auf die Fußball-Weltmeisterschaften 2010, zu nennen. In gemeinsamen Sitzungen mit der Abteilung Handel, der SMG sowie weiteren Mitgliedern des Organisations-Komitees wurde der Trainingsaufenthalt sorgfältig geplant. Das Presseecho war sehr positiv, ein bedeutender Imagegewinn wird erwartet.

Mit der Abteilung Handel, und nach Zuständigkeit auch mit dem Amt für Sport, wurden monatliche Koordinierungssitzungen abgehalten, um gemeinsame Sponsoringaktionen besser abstimmen zu können. Besonders gepflegt wurde auch die Zusammenarbeit mit dem Hotelier- und Gastwirteverband (HGV), dem Landesverband der Tourismusorganisationen Südtirols (LTS) und den einzelnen Tourismusverbänden.

Beiträge/Sponsoring zur Förderung des Tourismus

Im Jahr 2010 wurden für einzelne Großveranstaltungen und zahlreiche kleinere Vorhaben mit touristischer Bedeutung Beiträge und Unterstützungen gewährt, immer mit dem Ziel, den Bekanntheitsgrad

L'anno 2010 è stato caratterizzato dal cambio della Direzione della Ripartizione turismo: dall'1 maggio 2010 la dott.ssa Irmgard Prader ha iniziato la sua attività in qualità di Direttrice.

Anche nell'anno 2010 il contatto con gli operatori turistici locali ha assunto un ruolo di primaria importanza. Ogni 2 settimane hanno avuto luogo delle riunioni tra la Ripartizione turismo e l'Alto Adige Marketing. L'obiettivo di questi incontri è stato quello di concordare la linea dello sviluppo turistico dell'Alto Adige e di illustrare le decisioni strategiche dal punto di vista dell'amministrazione e del marketing. Sono state così valutate idee di progetti, si sono fornite informazioni in merito a progetti in corso e si sono realizzate misure comuni. Sicuramente da annoverare nel 2010 quale progetto più importante di questa collaborazione è il ritiro della squadra nazionale di calcio tedesca in preparazione per i mondiali di calcio 2010. In riunioni comuni con la Ripartizione commercio, con l'Alto Adige Marketing e con altri membri del Comitato organizzativo il ritiro è stato pianificato in modo scrupoloso. L'eco della stampa è stato molto favorevole, si attende un significativo guadagno di immagine.

Ogni mese si sono svolte delle riunioni di coordinamento con la Ripartizione commercio e, laddove di competenza, anche con l'Ufficio sport, per poter meglio concordare azioni di sponsoring comuni. In particolare sono stati curati i rapporti di collaborazione con l'Unione Albergatori (HGV), con l'Associazione Provinciale delle Organizzazioni Turistiche (LTS) e con i singoli consorzi turistici.

Contributi/Sponsoring per la promozione del turismo

Nell'anno 2010 sono stati concessi contributi e sostegni per singoli grandi eventi e per numerose piccole manifestazioni con rilevanza turistica, sempre con l'obiettivo di incrementare il grado di conoscen-

Südtirols zu steigern und das touristische Angebot zu erweitern.

Gemäß Landesgesetz Nr. 79/1973 wurden insgesamt 229 Anträge um einen Landesbeitrag bearbeitet. Es konnten 163 Beiträge für Initiativen und Veranstaltungen von besonderem Interesse für den Tourismus genehmigt werden, 30 Anträge wurden abgelehnt. 36 Anträge mussten auf das Haushaltsjahr 2011 aufgrund fehlender Haushaltsmittel oder unvollständiger Unterlagen verschoben werden.

Außerdem wurden mit demselben Landesgesetz insgesamt 228 Sponsoringprojekte bearbeitet. 158 dieser Anfragen wurden positiv bewertet, 70 mussten aufgrund von geringer touristischer Bedeutung oder wegen fehlender finanzieller Mittel abgelehnt werden.

Beiträge für die Führung der Tourismusorganisationen und für Investitionsprojekte

Gemäß Landesgesetz Nr. 33/1992 wurden insgesamt 93 Beiträge, die zur Finanzierung der jährlichen Tätigkeit der Tourismusorganisationen bestimmt sind, ausbezahlt. Auch die Auszahlung der Fusionsbeiträge an die Tourismusorganisationen, die sich zusammengeschlossen haben, ist erfolgt.

Zudem wurden gemäß Landesgesetz Nr. 33/1992 insgesamt 104 Ansuchen für die Gewährung von zusätzlichen Beiträgen und Zuschüssen an die Tourismusorganisationen bearbeitet. Davon sind 61 genehmigt, eins vom Antragsteller zurückgezogen und drei aufgrund der fehlenden Übereinstimmung mit den geltenden Kriterien abgelehnt worden. 39 Gesuche konnten wegen fehlender finanzieller Mittel oder aufgrund der fehlenden Übereinstimmung mit den geltenden Kriterien nicht im Haushaltsjahr 2010 genehmigt werden und werden bei erfolgter Erneuerung des Gesuches von Seiten der Tourismusorganisationen im Haushaltsjahr 2011 bearbeitet.

Tourismusentwicklungskonzepte

Im Jahr 2010 wurden im Rahmen der ressortübergreifenden Arbeitsgruppe insgesamt 22 Stellungnahmen zu 18 Tourismusentwicklungskonzepten von 22 Gemeinden vorbereitet.

za dell'Alto Adige e di ampliare l'offerta turistica.

Ai sensi della legge provinciale n. 79/1973 sono state elaborate 229 richieste per un contributo provinciale. Si sono potute approvare 163 domande di contributo per iniziative e manifestazioni di particolare interesse per il turismo; 30 domande sono state respinte. 36 domande sono state rinviate all'esercizio finanziario 2011 per mancanza di fondi o per documentazione incompleta.

Inoltre, ai sensi della medesima legge provinciale sono stati esaminati complessivamente 228 progetti di sponsorizzazione. Di questi 158 sono stati approvati, 70 sono stati respinti per scarsa rilevanza turistica o per mancanza di mezzi finanziari.

Contributi per la gestione delle organizzazioni turistiche e per i progetti di investimento

Ai sensi della legge provinciale n. 33/1992 sono stati liquidati in totale 93 contributi destinati al finanziamento dell'attività annuale delle organizzazioni turistiche. Inoltre sono stati liquidati i contributi di fusione per le organizzazioni turistiche soggette a fusione.

Sempre ai sensi della legge provinciale n. 33/1992 sono state esaminate in totale 104 domande per la concessione di ulteriori contributi e sussidi a favore delle organizzazioni turistiche. Di queste 61 domande sono state approvate, una è stata ritirata dal richiedente e 3 respinte per mancata corrispondenza con i criteri in vigore. 39 domande non sono state approvate a valere del bilancio 2010 per mancanza di mezzi finanziari o per mancata corrispondenza con i criteri in vigore; queste ultime verranno trattate nell'anno 2011 qualora vengano rinnovate da parte delle associazioni turistiche.

Programmi di sviluppo turistico

Nell'anno 2010 sono state elaborate da un gruppo di lavoro, composto da vari dipartimenti, complessivamente 22 valutazioni su 18 programmi di sviluppo turistico di 22 comuni.

Tourismus und Alpinwesen

Tourismusordnung

Im Jahr 2010 wurden verschiedene Tätigkeiten durchgeführt, welche sich in den einzelnen Sachbereichen wie folgt zusammenfassen lassen:

• **Gastgewerbeordnung**

Im Laufe des Jahres 2010 wurde die Einstufung der gastgewerblichen Beherbergungsbetriebe weitergeführt. Zu diesem Zweck und auch um die bereits zugewiesenen Einstufungen zu überprüfen, wurden Lokalausweise in 88 Beherbergungsbetrieben durchgeführt.

Die von den Südtiroler Gemeinden im Jahr 2010 ausgestellten gastgewerblichen Lizenzen wurden überprüft, jene für gastgewerbliche Beherbergungsbetriebe wurden mit dem vom Amt abgegebenen Gutachten kontrolliert und ins eigene Hotelverzeichnis eingetragen.

Im Jahr 2010 wurden 273 Bauvorhaben für die qualitative und quantitative Erweiterung von gastgewerblichen Betrieben bewertet und die entsprechenden Gutachten den Gemeinden zugestellt.

Weiters wurden 32 Unbedenklichkeitserklärungen des Landesrates für Tourismus für die Abtrennung und Veräußerung von Teilen von gastgewerblichen Betrieben, welche der 20-jährigen Zweckbindung unterliegen, erteilt.

• **Privatzimmervermietung**

Im Bereich Privatvermietung wurde die Neuklassifizierung weitergeführt, sodass inzwischen 2.681 Betriebe eingestuft sind.

• **Reisebüros**

Im Bereich Reisebüros wurden im Rahmen der ordentlichen Verwaltungstätigkeit folgende Änderungen genehmigt:

- 5 Neueröffnungen von Reisebüros
- 3 Schließungen von Reisebüros
- 1 Schließung einer Filiale
- 3 Änderungen des rechtlichen Vertreters eines Reisebüros
- 2 Änderungen des technischen Leiters eines Reisebüros
- 3 Änderungen der Bezeichnung von Reisebüros
- 3 Verlegungen des Sitzes von Reisebüros

Turismo ed alpinismo

Ordinamento del turismo

Nell'anno 2010 sono state effettuate diverse attività, che possono essere riassunte nei singoli settori come segue:

• **Norme in materia di esercizi pubblici**

Nel corso del 2010 è proseguita la classificazione degli esercizi alberghieri. A tale scopo ed anche per la verifica delle classificazioni già attribuite sono stati effettuati sopralluoghi in 88 esercizi ricettivi.

Sono state controllate le licenze degli esercizi pubblici rilasciate nell'anno 2010 da parte dei Comuni. Le licenze per gli esercizi alberghieri sono state sottoposte ad un controllo di conformità ai pareri dell'Ufficio e in seguito registrate nell'apposito elenco alberghiero.

Nell'anno 2010 sono stati valutati 273 progetti per l'ampliamento qualitativo e quantitativo degli esercizi ricettivi a carattere alberghiero rilasciando ai comuni i relativi pareri.

Sono stati inoltre rilasciati 32 nulla osta dell'assessore al Turismo per il distacco e l'alienazione di parti di pubblici esercizi, che sono soggetti al vincolo ventennale.

• **Affittacamere privati**

Nel settore affittacamere privati è stata portata avanti la riclassificazione, cosicché sono stati classificati nel frattempo 2.681 esercizi.

• **Agenzie di viaggio**

Nel settore delle agenzie di viaggio sono stati accertati nel corso dell'amministrazione ordinaria i seguenti cambiamenti:

- 5 nuove aperture di agenzie di viaggio
- 3 chiusure di agenzie di viaggio
- 1 chiusura di filiale
- 3 cambi di legale rappresentante dell'agenzia di viaggio
- 2 cambi del direttore tecnico dell'agenzia di viaggio
- 3 modifiche alla denominazione delle agenzie di viaggio
- 3 cambi di sede di agenzie di viaggio

Außerdem wurden zwei Anerkennungen für die Befähigung zum Reisebüroleiter aufgrund der Studientitel und Berufserfahrung ausgestellt.

- **Touristische Organisationen**

Das Verzeichnis aller Tourismusvereine und Tourismusverbände wurde wieder auf den neuesten Stand gebracht und im Internet betreut.

Sono stati inoltre rilasciati 2 riconoscimenti per l'abilitazione all'esercizio dell'attività di direttore tecnico di agenzia di viaggio sulla base di titoli di studio ed esperienze professionali.

- **Organizzazioni turistiche**

L'elenco delle associazioni turistiche e dei consorzi turistici è stato nuovamente aggiornato e pubblicato in internet.

Tourismusförderung

- **Gastgewerbe**

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3197 vom 30.12.2009 wurden die Annahme und die Behandlung von Beitragsgesuchen im Bereich Gastgewerbe und für die Dauer eines Jahres ab 31. Dezember 2009 ausgesetzt. Aus diesem Grund wurden im Jahr 2010 keine Beitragsgesuche eingereicht. Für die vor dem Jahr 2010 eingereichten Gesuche wurden Verlustbeiträge für 11 Millionen Euro gewährt; weitere 45,5 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Darlehen über den Rotationsfonds verwendet.

Im Jahr 2010 sind neue Förderrichtlinien ausgearbeitet und mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2218 vom 30.12.2010 genehmigt worden.

- **Privatzimmervermieter**

Im Jahr 2010 wurden 18 Beitragsgesuche eingereicht und Beiträge in Höhe von 400 Tausend Euro gewährt.

Provvidenze per il turismo

- **Esercizi pubblici**

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 3197 del 30.12.2009 sono state sospese per la durata di un anno a partire dal 31 dicembre 2009, l'accoglimento e l'istruttoria delle domande di contributo nel settore degli esercizi pubblici. Per questo motivo nel 2010 non sono state presentate domande di contributo. Per le domande presentate prima del 2010 sono stati concessi contributi a fondo perduto per un totale di 11 milioni di euro; ulteriori 45,5 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione.

Nell'anno 2010 sono stati elaborati nuovi criteri per le agevolazioni ed approvati con deliberazione della Giunta provinciale n. 2218 del 30.12.2010.

- **Afittacamere privati**

Nell'anno 2010 sono state presentate 18 domande di contributo e sono stati concessi contributi per un totale di 400 mila euro.

Bereich Alpinwesen

Im Jahr 2010 wurden zahlreiche Prüfungen betreffend die Ausbildung der Skilehrer in den Disziplinen Alpinski, Snowboard und Langlauf sowie der Bergführer durchgeführt:

Settore attività alpinistiche

Nell'anno 2010 sono stati effettuati numerosi esami relativi alla formazione di maestro di sci nelle discipline sci alpino, snowboard e sci di fondo e di guide alpine:

Skilehrer- und Bergführerprüfung: Settore esami maestri di sci e guide alpine:	Kandidaten Candidati	Bestanden Promossi
Aufnahmeprüfung zum Aufstiegskurs zum Alpinskilehrer Esame di ammissione al corso di avanzamento per maestro di sci alpino	144	84
Eignungsprüfung zum Skischulassistenten im Alpinskilauf Esame d'idoneità per assistente di scuola di sci nella disciplina di sci alpino	263	127
Eignungsprüfung zum Skischulassistenten im Snowboard Esame d'idoneità per assistente di scuola di sci nella disciplina di snowboard	71	35
Prüfung zum Skischulassistenten Alpin Esame di assistente maestro di sci alpino	136	107
Prüfung zum Snowboardassistenten Esame di assistente maestro di snowboard	42	33
Prüfung zum Alpinskilehrer (1. Ausbildungsmodul) Esame di maestro di sci alpino (1° modulo di formazione)	92	84
Prüfung zum Alpinskilehrer (2. Ausbildungsmodul) Esame di maestro di sci alpino (2° modulo di formazione)	80	69
Prüfung zum Snowboardlehrer Esame di maestro di snowboard	19	19
Prüfung zum Langlauflehrer Esame di maestro di sci di fondo	15	14
Eignungsprüfung für Bergführer Esame d'idoneità per guide alpine	16	8

Die alpinen Vereinigungen Alpenverein Südtirol (AVS) und Club Alpino Italiano (CAI) haben 39 Beitragsgesuche für die Renovierung und den Umbau von Schutzhütten eingereicht, während die Eigentümer privater Schutzhütten neun Beitragsgesuche gestellt haben. Für die alpinen Vereinigungen AVS und CAI wurden Beiträge von 604 Tausend Euro gewährt, während für private Schutzhütten Beiträge für insgesamt 414 Tausend Euro gewährt wurden.

Weiters wurden 20 Erlaubnisse für die Führung von Schutzhütten erneuert und fünf Unbedenklichkeits-erklärungen der Landesregierung für Erweiterungsprojekte von Schutzhütten erteilt.

Am 15. Dezember 2010 ist das neue Landesgesetz vom 23. November 2010, Nr. 14, „Ordnung der Ski-gebiete“ in Kraft getreten.

Projekte

• EU-Projekte

Auch im Jahr 2010 war es möglich Projektvorschläge bei Interreg-Aufrufen einzureichen. Auf Anfrage der Abteilung Europa-Angelegenheiten hat die Abteilung Tourismus für eingereichte touristische Projekte ein fachliches Gutachten erstellt. Es waren dies sechs Projektideen bei Interreg Italien - Schweiz und weitere sechs Projekt-

Le organizzazioni operanti nel settore alpino Alpenverein Südtirol (AVS) e Club Alpino Italiano (CAI) hanno presentato 39 domande di contributo, mentre i proprietari di rifugi alpini privati hanno presentato 9 domande, tutte volte al rinnovo e alla ristrutturazione dei rifugi alpini di rispettiva competenza. Alle organizzazioni operanti nel settore alpino AVS e CAI sono stati concessi contributi pari a 604 mila euro, mentre per i rifugi privati sono stati concessi contributi per un totale di 414 mila euro.

Sono state inoltre rinnovate 20 licenze per la conduzione di rifugi alpini e sono stati rilasciati cinque nulla osta della Giunta provinciale per progetti di ampliamento di rifugi.

Il 15 dicembre 2010 è entrata in vigore la nuova legge provinciale 23 novembre 2010, n. 14, "Ordinamento delle aree sciabili attrezzate".

Progetti

• Progetti comunitari

Anche nell'anno 2010 è stato possibile presentare proposte progettuali in occasione degli "avvisi" Interreg. Su richiesta della Ripartizione affari comunitari, la Ripartizione turismo ha rilasciato un parere tecnico per i progetti turistici presentati: di questi, 6 idee progettuali sono state presentate in occasione dell'avviso Interreg Italia

ideen, die beim Interreg Italien - Österreich Aufruf eingelangt sind.

- **Sensibilisieren statt reglementieren.**

Nach diesem Grundsatz wurde im Jahr 2010, im Rahmen des Interreg Italien - Schweiz Projektes „VETTA“, die Sensibilisierungskampagne „gefährlich? rischIO?“ ins Leben gerufen. Hierbei wurde ein Plakatmotiv ausgearbeitet, das Skifahrer und Snowboarder zu rücksichtsvollerem und vorsichtigerem Verhalten auf den Skipisten sensibilisieren soll. Die Plakate und Schilder wurden in verschiedenen Skigebieten Südtirols angebracht.

- **„Projetti d'eccellenza“**

Mit 2010 sind an die Stelle der „Projetti interregionali“ die „Projetti d'eccellenza“ getreten. Die bevorstehende Einreichung des ersten Projektes im April 2011 wurde zusammen mit der SMG vorbereitet.

- **Interregionale Projekte**

Abgesehen von jenen interregionalen Projekten, die bereits seit 2003 am Laufen sind, wurden im Jahr 2010 die Beschlüsse für „Itinerari della Grande Guerra“ und „Itinerari storico - culturali tra centri urbani, ville, castelli e luoghi dello spirito“ gemacht und erste Teilprojekte in enger Zusammenarbeit mit der SMG realisiert.

- **Sonderprojekte**

Das Projekt zur Vorbereitung der Daten des „Südtirol Wegeprojekt“ für die Integration derselben in die Datenbank der Autonomen Provinz Bozen wurde abgeschlossen. Im Zuge dieses Projektes konnte mehreren Personen von Sozialgenossenschaften die Möglichkeit einer beruflichen Tätigkeit geboten werden.

Mit der Situation des Tourismus im Vinschgau und seinen Potentialen befasste sich eine sechsköpfige Arbeitsgruppe. Es wurde ein Vorschlag für die Neustrukturierung des Tourismusverbandes entwickelt, um in Zukunft Auslastung und Preisniveau deutlich zu steigern.

- Svizzera, ed altre 6 idee progettuali in occasione dell'avviso Interreg Italia - Austria.

- **Sensibilizzare anziché regolamentare.**

Sulla base di questa massima, nell'anno 2010, nell'ambito del progetto Interreg Italia - Svizzera denominato "Vetta", si è dato vita alla campagna di sensibilizzazione "gefährlich? rischIO?". In questo contesto è stato elaborato un manifesto, con l'intento di sensibilizzare gli sciatori e gli snowboarder ad un comportamento più rispettoso e più prudente sulle piste da sci. I manifesti e le insegne sono stati installati in diverse aree sciistiche.

- **Projetti d'eccellenza**

Nell'anno 2010 i "Projetti d'eccellenza" hanno preso il posto dei "Projetti interregionali". L'imminente presentazione del primo progetto nell'aprile 2011 è stata preparata in collaborazione con l'Alto Adige Marketing.

- **Projetti interregionali**

A prescindere dai diversi progetti interregionali che sono in corso dal 2003, sono stati deliberati nell'anno 2010 i progetti "Itinerari della Grande Guerra" e "Itinerari storico - culturali tra centri urbani, ville, castelli e luoghi dello spirito" ed è stata realizzata la prima parte di questi progetti in stretta collaborazione con l'Alto Adige Marketing.

- **Projetti speciali**

È stato concluso il progetto volto alla predisposizione dei dati del progetto dei sentieri altoatesini, ai fini dell'integrazione dello stesso nella banca dati della Provincia Autonoma di Bolzano. Nell'arco di questo progetto è stato possibile offrire la possibilità di un lavoro a molte persone appartenenti a cooperative sociali.

Un gruppo di lavoro costituito da 6 persone si è occupato della situazione del turismo in Val Venosta e delle sue potenzialità. È stata sviluppata una proposta per la ristrutturazione del consorzio turistico, al fine di aumentare sensibilmente in futuro rendimento e livello dei prezzi.